

14^e ÉDITION

FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

INVITATION PERSONNELLE

Le Forum du bilinguisme présente la compétition des courts-métrages « Lorsque les langues se rencontrent » suivie d'une discussion en présence d'un ou plusieurs invités. Le film **Fortuna** de Germinal Roaux complètera le programme.
Samedi 15 septembre 2018 à 9h30.

PERSÖNLICHE EINLADUNG

Das Forum für die Zweisprachigkeit präsentiert den Kurzfilmwettbewerb «Wenn Sprachen sich begegnen», gefolgt von einem Gespräch mit Gästen. Im Anschluss wird der Film **Fortuna** (F/d) von Germinal Roaux präsentiert.
Samstag, 15. September 2018 um 9.30 Uhr.

Chères-Chers ami(e)s des langues et du cinéma,

La 14^e édition du FFFH aura lieu du 12 au 16 septembre 2018. En s'associant à cet événement, le Forum du bilinguisme est heureux de soutenir « Le Clin d'œil au cinéma suisse » et de proposer, pour la huitième année consécutive, la compétition intitulée « Lorsque les langues se rencontrent ». Nous vous convions à la remise du « Prix Forum » décerné au meilleur court-métrage en lice ainsi qu'à une discussion en présence d'un ou plusieurs invités. Pour terminer, le drame **Fortuna** vous sera présenté en Avant-première suisse alémanique.

Nous nous réjouissons de vous accueillir à Bienne le samedi 15 septembre 2018.

Les places étant fortement limitées, nous vous remercions de vous inscrire par courriel (forum@bilinguisme.ch) avant le lundi 3 septembre 2018. Deux personnes sont admises par inscription.

PROGRAMME EN BREF | DAS PROGRAMM

Dès 8h45	Accueil à l'Odéon, rue de la Gare 31, avec café et croissants ou dès 9h15 dans le Hall du REX 2, Quai du bas 92, Bienne Empfang im Odéon mit Kaffee und Gipfeli oder ab 9.15 Uhr vor dem Kino REX 2
9h30	Message de bienvenue de Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, Biel/Bienne Begrüssung durch Virginie Borel, Geschäftsführerin des Forums für die Zweisprachigkeit
9h35	Présentation du court-métrage lauréat du concours « Lorsque les langues se rencontrent » + discussion Vorführung des Gewinnerfilms des Kurzfilmwettbewerbs « Wenn Sprachen sich begegnen » + Diskussion
10h00	Projection du film FORTUNA de Germain Roaux Deutschschweizer Premiere
11h45	Fin officielle de la manifestation Offizielles Ende der Veranstaltung

Liebe Freundinnen und Freunde der Sprachen und des Kinos

Die 14. Ausgabe des FFFH findet vom 12. bis 16. September 2018 statt. Als Partner der Rubrik « Le Clin d'œil au cinéma suisse » führt das Forum für die Zweisprachigkeit zum achten Mal den Kurzfilmwettbewerb « Wenn Sprachen sich begegnen » durch. Wir laden Sie herzlich zur Verleihung des « Prix Forum » für den besten Kurzfilm im Wettbewerb ein. Nach der Preisübergabe folgt eine Diskussionsrunde, während der Gäste über ihre Erfahrungen als Filmemacher sprechen. Anschliessend kommen Sie in den Genuss vom Film **Fortuna** mit deutschen Untertiteln.

Wir freuen uns, Sie am Samstag, 15. September 2018 in Biel empfangen zu dürfen. Da die Platzzahl begrenzt ist, bitten wir Sie, sich bis spätestens am Montag, 3. September 2018, anzumelden (forum@zweisprachigkeit.ch). Pro Anmeldung können nur zwei Personen berücksichtigt werden.

Cordialement
Forum du bilinguisme
www.bilinguisme.ch

Mit freundlichen Grüssen
Forum für die Zweisprachigkeit
www.zweisprachigkeit.ch